

Judeo-Spanish Moroccan Songs for the Life Cycle

Cantares Judeo Españoles de Marruecos para el Ciclo de la Vida

Recordings, transcriptions and annotations

Susana Weich-Shahak

JERUSALEM 1989
The Jewish Music Research Centre
The Hebrew University of Jerusalem

JUDEO-SPANISH MOROCCAN SONGS FOR THE LIFE CYCLE

Contents

Introductions	7
The Songs	31
Works Cited	85
Comparative Table of Sources	88
Hebrew Introduction	1

INTRODUCTION

The Judeo-Spanish speaking Jewish communities of North Morocco

Criteria for the selection of the songs

Previous studies

Repertory

Birth and Childhood Songs

Bar Mitzvah Songs

Courtship and Wedding Songs

Death and Mourning Songs

Song typology

Text

Music

Some notes on the musical sources of the repertory

Musical transcriptions

Text transcriptions

This anthology contains a selection of 32 Judeo-Spanish songs (in 50 different versions) collected in Israel from North Moroccan immigrants, and forming part of the collection of Judeo-Spanish oral music traditions in the National Sound Archives (NSA) at the Jewish National and University Library in Jerusalem. This publication is devoted to songs related to the life-cycle, and therefore includes only a certain part of the poetic and musical tradition of the Judeo-Spanish speaking Jews in the Moroccan cities of Tetuan and Tangier and other centers such as Arcila, Larache and Alcazarquivir.